ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 6.10.2006
COM(2006) 586 τελικό

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη, από την Επιτροπή, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Κυβέρνησης της Ιαπωνίας για την από κοινού υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης στον ερευνητικό τομέα της ενέργειας σύντηξης

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΚΑΙ ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Με απόφαση της 25ης Νοεμβρίου 2004[1], το Συμβούλιο τροποποίησε τις οδηγίες για τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων σχετικά με το πρόγραμμα ITER, τις οποίες είχε δώσει με απόφαση τις 16ης Νοεμβρίου 2000[2], σύμφωνα με το άρθρο 101, δεύτερο εδάφιο, της συνθήκης Ευρατόμ. Με την τροποποίηση αυτή, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί «την ευρωπαϊκή συμμετοχή στις διεθνείς συλλογικές ερευνητικές δραστηριότητες με ευρύτερη θεώρηση στο ζήτημα της υλοποίησης της ενέργειας σύντηξης.»

2. Σύμφωνα με τις οδηγίες αυτές, η επίλυση του ζητήματος χωροθέτησης του ITER επιτεύχθηκε τελικά στην υπουργική σύνοδο που πραγματοποιήθηκε στις 28 Ιουνίου 2005 στη Μόσχα, όπου τα μέρη συμφώνησαν ότι η διάταξη ITER και η έδρα του Οργανισμού θα εγκαθίσταντο στο Cadarache. Καθοριστική για την επιλογή αυτή ήταν η σύγκλιση απόψεων μεταξύ της Ευρατόμ και της Ιαπωνίας, η οποία έχει καταγραφεί στο Κοινό Έγγραφο σχετικά με τους ρόλους του «φιλοξενούντος μέρους» και του «μη φιλοξενούντος μέρους» για το πρόγραμμα ITER (το Κοινό Έγγραφο), σύμφωνα με το οποίο η Ευρατόμ και η Ιαπωνία θα συνεισφέρουν η καθεμία 46 δισεκατομμύρια γιεν/339 εκατομμύρια ευρώ σε κοινές δραστηριότητες ευρύτερης θεώρησης που θα διεξαχθούν στο έδαφος της Ιαπωνίας.

3. Μόλις επιτεύχθηκε συμφωνία σχετικά με τη χωροθέτηση του ITER, οι εκπρόσωποι των υπηρεσιών της Επιτροπής και της κυβέρνησης της Ιαπωνίας διεξήγαγαν διμερείς διαπραγματεύσεις σχετικά με τις δραστηριότητες ευρύτερης θεώρησης, για να θέσουν σε εφαρμογή το Κοινό Έγγραφο. Στις 20 Ιουνίου 2006, υπεγράφη η τελική έκθεση των διαπραγματεύσεων σχετικά με τη συμφωνία ευρύτερης θεώρησης, η οποία επιβεβαιώνει την ολοκλήρωση της διαπραγματευτικής διαδικασίας και καταγράφει τα δευτερεύοντα έγγραφα που συντάχθηκαν στο πέρας των διαπραγματεύσεων. Στα κυριότερα έγγραφα που προέκυψαν από τις διαπραγματεύσεις συγκαταλέγονται:

3.1. το κείμενο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρατόμ και της Κυβέρνησης της Ιαπωνίας (τα συμβαλλόμενα μέρη) για την από κοινού υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης στον ερευνητικό τομέα της ενέργειας σύντηξης (η συμφωνία)·

3.2. το κείμενο ενός σχεδίου κοινής δήλωσης, η οποία θα γινόταν από τα μέρη τη στιγμή μονογραφής της συμφωνίας, με τα ακόλουθα συνημμένα έγγραφα και πίνακες:

---

[1] 15085/04 ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ.

[2] Όπως τροποποιήθηκαν στη συνέχεια με αποφάσεις του Συμβουλίου της 27ης Μαΐου 2002 και της 26ης Νοεμβρίου 2003.

α) μνημόνιο συνεννόησης σχετικά με την εισφορά των μερών στα έργα της ευρύτερης θεώρησης,

β) εκτιμήσεις αξίας και κατανομή των εισφορών των μερών,

γ) προσωρινό χρονοδιάγραμμα για την υλοποίηση των έργων ευρύτερης θεώρησης, και

3.3. τα μνημόνια συνεννόησης σχετικά με τις τεχνικές εκθέσεις των έργων των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης με τις συνημμένες εκθέσεις:

α) έκθεση αποστολής IFMIF/EVEDA,

β) έκθεση αποστολής IFERC,

γ) έκθεση της ομάδας εργασίας Ιαπωνίας-ΕΕ για το δορυφορικό Tokamak.

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ

4. Η συμφωνία περιλαμβάνει προοίμιο, 26 γενικά άρθρα και τρία παραρτήματα που περιέχουν ειδικές διατάξεις για καθένα από τα τρία έργα των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης.

5. Τα τρία έργα είναι (άρθρο 2 παράγραφος 1 της συμφωνίας και άρθρο 1 των παραρτημάτων I, II και III, αντιστοίχως):

α) οι δραστηριότητες τεχνολογικής επικύρωσης και κατασκευαστικής μελέτης (EVEDA) για την εκπόνηση λεπτομερούς, άρτιας και πλήρως ενοποιημένης κατασκευαστικής μελέτης της διεθνούς εγκατάστασης ακτινοβόλησης υλικών σύντηξης (IFMIF) και για τη συγκέντρωση όλων των αναγκαίων δεδομένων για τη μελλοντική λήψη αποφάσεων σχετικά με την κατασκευή, τη λειτουργία, την εκμετάλλευση και τον παροπλισμό της IFMIF, καθώς και για την επικύρωση της συνεχούς και σταθερής λειτουργίας κάθε υποσυστήματος της IFMIF·

β) το Διεθνές Ερευνητικό Κέντρο Ενέργειας Σύντηξης (IFERC), το οποίο αποβλέπει να συμβάλει στο πρόγραμμα ITER και να προωθήσει την πιθανή σύντομη υλοποίηση του DEMO, ενός μελλοντικού αντιδραστήρα ηλεκτροπαραγωγής για σκοπούς επίδειξης·

γ) το πρόγραμμα δορυφορικού tokamak, το οποίο περιλαμβάνει τη συμμετοχή στην αναβάθμιση του πειραματικού εξοπλισμού tokamak που ανήκει στην Ιαπωνία σε προηγμένο υπεραγώγιμο tokamak και τη συμμετοχή στην εκμετάλλευσή του, για την υποστήριξη της εκμετάλλευσης του ITER και την έρευνα στην πορεία προς τον DEMO μέσω της επίλυσης βασικών προβλημάτων φυσικής για τον ITER και τον DEMO.

6. Η υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης συνδέεται στενά με την υλοποίηση του προγράμματος ITER: και τα τρία έργα αποβλέπουν στην υποστήριξη του επιστημονικού στόχου του προγράμματος ITER και θα υλοποιηθούν σε χρονική κλίμακα συμβατή προς την κατασκευαστική φάση του ITER (άρθρο 2 παράγραφος 2

της συμφωνίας). Η συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί, εάν καταγγελθεί η συμφωνία ITER ή εάν ένα από τα δύο μέρη έχει αποχωρήσει από τη συμφωνία ITER (άρθρο 22 παράγραφος 2 της συμφωνίας).

7. Η συμφωνία προβλέπει διοικητική δομή για τις δραστηριότητες ευρύτερης θεώρησης, η οποία περιλαμβάνει διευθύνουσα επιτροπή, επιτροπές έργου, υπεύθυνους έργου και εκτελεστικούς οργανισμούς.

7.1. Η διευθύνουσα επιτροπή, η οποία απαρτίζεται από εκπροσώπους των συμβαλλομένων μερών, είναι αρμόδια για τη γενικότερη διεύθυνση και επίβλεψη των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης. Αποφασίζει με ομοφωνία και έχει νομική προσωπικότητα, για να καταστεί δυνατή η απαλλαγή από φόρους και δασμούς των ευρωπαϊκών εισφορών και των ευρωπαίων μελών του προσωπικού που διατίθενται στις δραστηριότητες ευρύτερης θεώρησης, οι οποίες εκτελούνται στην Ιαπωνία. Η διευθύνουσα επιτροπή επικουρείται από Γραμματεία, η οποία εδρεύει στην Ιαπωνία. Οι διοικητικές δαπάνες της διευθύνουσας επιτροπής θα καλύπτονται από τα μέρη βάσει κοινής συμφωνίας (άρθρο 3 της συμφωνίας).

7.2. Για καθένα από τα τρία έργα, συνιστώνται επιτροπές έργου αποτελούμενες από εκπροσώπους των μερών. Τα κύρια καθήκοντα των επιτροπών έργου, οι οποίες αποφασίζουν με ομοφωνία, είναι να διατυπώνουν συστάσεις σχετικά με τα σχέδια έργων, τα προγράμματα εργασίας και τις ετήσιες εκθέσεις, καθώς και να παρακολουθούν και να υποβάλλουν εκθέσεις σχετικά με την πρόοδο των έργων των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης (άρθρο 5 της συμφωνίας).

7.3. Οι υπεύθυνοι έργου είναι αρμόδιοι για τον συντονισμό της υλοποίησης των έργων των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης. Οι υπεύθυνοι έργου επικουρούνται από ομάδες έργου, η διάρθρωση των οποίων εγκρίνεται από τη διευθύνουσα επιτροπή (άρθρο 6 της συμφωνίας).

7.4. Τα συμβαλλόμενα μέρη υποδεικνύουν εκτελεστικούς οργανισμούς, οι οποίοι θα εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις των μερών όσον αφορά την υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης (άρθρο 7 της συμφωνίας).

Ο εκτελεστικός οργανισμός που θα είναι αρμόδιος για την παροχή των εισφορών της Ευρατόμ στις δραστηριότητες ευρύτερης θεώρησης είναι η κοινή επιχείρηση για τον ITER και την ανάπτυξη της ενέργειας από σύντηξη[3], η οποία θα είναι επίσης αρμόδια για την παροχή των εισφορών της Ευρατόμ στον οργανισμό ITER, ο οποίος θα ιδρυθεί σύμφωνα με το κεφάλαιο V του τίτλου II της συνθήκης Ευρατόμ.

Επειδή όλα τα έργα των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης εκτελούνται στην επικράτεια της Ιαπωνίας, ο ιαπωνικός εκτελεστικός οργανισμός είναι αρμόδιος για την παροχή της προσήκουσας φιλοξενίας, για τη διαχείριση των συμπεφωνημένων χρηματικών εισφορών προς κάλυψη των λειτουργικών δαπανών και στήριξη των κοινών δαπανών των ομάδων έργου, καθώς και για την έκδοση των παντός είδους αδειών που απαιτούνται για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης.

[3] COM(2006) 458 τελικό.

8. Κάθε έργο των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης θα υλοποιείται με βάση σχέδιο έργου, το οποίο θα εξειδικεύεται περαιτέρω με ετήσια προγράμματα εργασίας που εγκρίνονται από τη διευθύνουσα επιτροπή. Οι ετήσιες δραστηριότητες που διεξάγονται για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης υπόκεινται στην υποβολή ετήσιας έκθεσης, η οποία θα εγκρίνεται από τη διευθύνουσα επιτροπή (κεφάλαιο 3 της συμφωνίας).

9. Οι πόροι για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης αποτελούνται από εισφορές σε είδος και από χρηματικές εισφορές των μερών. Οι βασικές αρχές σχετικά με τις εισφορές των μερών αναφέρονται στην κοινή δήλωση και στο έγγραφο «Εκτιμήσεις αξίας και κατανομή των εισφορών των μερών», το οποίο επισυνάπτεται σε αυτή (άρθρο 12 της συμφωνίας).

9.1. Οι εισφορές των μερών θα είναι σε μεγάλο βαθμό εισφορές σε είδος, στις οποίες θα περιλαμβάνεται το προσωπικό που θα διατεθεί σε ομάδες έργου, αφού διοριστεί με την ιδιότητα του εμπειρογνώμονα από τη διευθύνουσα επιτροπή, καθώς και το προσωπικό της Γραμματείας. Η παροχή των εισφορών αυτών έχει διαιρεθεί σε παρτίδες προμηθειών, οι οποίες έχουν επιμεριστεί στα συμβαλλόμενα μέρη, όπως ορίζεται στο έγγραφο «Εκτιμήσεις αξίας και κατανομή των εισφορών των μερών», το οποίο επισυνάπτεται στην κοινή δήλωση. Η παροχή των εισφορών αυτών θα πραγματοποιείται υπό την ευθύνη του συμβαλλόμενου μέρους που τις παρέχει, το οποίο ενεργεί μέσω του εκτελεστικού οργανισμού του.

Οι εισφορές σε είδος απαλλάσσονται από εισαγωγικούς ή εξαγωγικούς δασμούς και, στην περίπτωση μελών του προσωπικού που διατίθενται από ένα συμβαλλόμενο μέρος ως εισφορά σε είδος για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης, αυτά απαλλάσσονται από φόρους επί των εν γένει αποδοχών τους στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους (άρθρο 13 της συμφωνίας).

9.2. Κάθε μέρος θα είναι υπεύθυνο για την καταβολή των μισθών, ασφαλίστρων και επιδομάτων στο δικό του προσωπικό (άρθρο 14 παράγραφος 5 της συμφωνίας). Η Ιαπωνία, ως φιλοξενούν μέρος θα φροντίσει για την κατάλληλη στέγαση των μελών του προσωπικού που διατίθεται και των οικογενειών τους, θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να διευκολύνει την είσοδο στο έδαφός της των μελών του προσωπικού και των οικογενειών τους και θα ζητήσει από τον εκτελεστικό οργανισμό της να καταβάλει κάθε προσπάθεια για να προσφέρει τις κατάλληλες διευκολύνσεις όσον αφορά νομικές και μεταφραστικές υπηρεσίες, σε περίπτωση δικαστικών διαδικασιών κατά του προσωπικού που οφείλονται στην άσκηση των καθηκόντων του (άρθρο 14 παράγραφος 5 της συμφωνίας).

9.3. Σύμφωνα με τα σχέδια έργων και τα προγράμματα εργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη θα καταβάλλουν χρηματικές εισφορές, βάσει αιτήσεων για κονδύλια που προέρχονται από το πρόσωπο που θα ορίσει ο ιαπωνικός εκτελεστικός οργανισμός (άρθρο 7 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συμφωνίας). Οι χρηματικές εισφορές θα τηρούνται σε χωριστούς λογαριασμούς για κάθε έργο των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης (άρθρο 7 παράγραφος 3 στοιχείο β) της συμφωνίας). Οι λογαριασμοί θα μπορούν να ελέγχονται από κάθε συμβαλλόμενο μέρος, βάσει εγγράφων και επιτόπου, ανά πάσα στιγμή στη διάρκεια ισχύος της συμφωνίας και μέχρι την παρέλευση πενταετίας από την εκπνοή ή καταγγελία της (άρθρο 11 της συμφωνίας).

Οι χρηματικές εισφορές των μερών μπορούν να χρησιμοποιούνται για τις συμπεφωνημένες λειτουργικές δαπάνες των έργων και για τις κοινές δαπάνες κάθε ομάδας έργου (άρθρο 7 παράγραφος 3 και άρθρο 17 της συμφωνίας).

10. Η συμφωνία περιέχει ένα κεφάλαιο σχετικά με τις πληροφορίες και τη διανοητική ιδιοκτησία (κεφάλαιο 5 της συμφωνίας), το οποίο βασίζεται στο παράρτημα Γ της συμφωνίας μεταξύ Ευρατόμ, Ιαπωνίας, Ρωσικής Ομοσπονδίας και Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής σχετικά με τη συνεργασία στις δραστηριότητες κατασκευαστικής μελέτης για τον ITER (η συμφωνία ΔΚΜ ITER) [4].

11. Η συμφωνία και οποιαδήποτε τροποποίησή της αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία, κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοενημερώνονται σχετικά με την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους που είναι απαραίτητες για την έναρξη ισχύος (άρθρα 21 και 23 της συμφωνίας).

12. Η διάρκεια της συμφωνίας είναι δεκαετής. Εξακολουθεί να ισχύει και μετά την παρέλευση της περιόδου αυτής, εκτός εάν καταγγελθεί από οποιοδήποτε μέρος κατά τη λήξη της αρχικής περιόδου ή οποιαδήποτε στιγμή μεταγενέστερα, με κοινοποίηση στο άλλο μέρος έγγραφης προειδοποίησης προ έξι μηνών τουλάχιστον (άρθρο 22 παράγραφος 1 της συμφωνίας).

13. Στη διάρκεια της αρχικής περιόδου των 10 ετών, η συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί μόνο (i) με συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών, (ii) εάν καταγγελθεί η συμφωνία ITER ή (iii) εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη αποχωρήσει από τη συμφωνία ITER (άρθρο 22 παράγραφος 2 της συμφωνίας).

14. Τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας ITER μπορούν να συμμετάσχουν σε έργο των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης, με την επιφύλαξη σχετικής απόφασης της διευθύνουσας επιτροπής (άρθρο 25 της συμφωνίας). Η διευθύνουσα επιτροπή μπορεί να εγκρίνει και να συνάπτει συμφωνίες και ρυθμίσεις με το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος σχετικά με τη συμμετοχή του, σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες των συμβαλλομένων μερών.

15. Όλα τα ζητήματα ή οι διαφορές που σχετίζονται με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της συμφωνίας επιλύονται με κοινή συμφωνία των συμβαλλομένων μερών (άρθρο 24 της συμφωνίας).

16. Όσον αφορά την Ευρατόμ, η συμφωνία εφαρμόζεται στα εδάφη που καλύπτονται από τη συνθήκη Ευρατόμ και, σύμφωνα με την εν λόγω συνθήκη και άλλες σχετικές συμφωνίες, εφαρμόζεται επίσης στη Δημοκρατία της Βουλγαρίας, στη Ρουμανία και στην Ελβετική Συνομοσπονδία, οι οποίες συμμετέχουν στο πρόγραμμα σύντηξης της Ευρατόμ ως πλήρως συνδεδεμένα τρίτα κράτη (άρθρο 26 της συμφωνίας).

17. Τα παραρτήματα, τα οποία περιέχουν ειδικές διατάξεις για κάθε έργο των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης, έχουν την ακόλουθη δομή: το άρθρο 1 ορίζει τον στόχο τους, το άρθρο 2 ορίζει το αντικείμενο της αντίστοιχης δραστηριότητας, το άρθρο 3 ορίζει τον τόπο εργασίας και το άρθρο 5 ορίζει την ειδική διάρκεια κάθε έργου. Το άρθρο 6 του παραρτήματος Ι σχετικά με τις δραστηριότητες

[4] SEC(1991) 2535 τελικό.

IFMIF/EVEDA και το άρθρο 6 του παραρτήματος ΙΙ σχετικά με το IFERC περιέχουν ειδικές διατάξεις σχετικά με την κυριότητα επί των δομοστοιχείων, οι οποίες παρεκκλίνουν από τη γενική διάταξη περί κυριότητας του άρθρου 14 παράγραφος 3.

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ

18. Οι εισφορές της Ευρατόμ στις δραστηριότητες ευρύτερης θεώρησης θα παρέχονται μέσω της κοινής επιχείρησης για τον ITER και την ανάπτυξη της ενέργειας από σύντηξη που πρόκειται να ιδρυθεί βάσει του τίτλου ΙΙ, κεφάλαιο V της συνθήκης Ευρατόμ. Οι δημοσιονομικές επιπτώσεις της σύναψης της συμφωνίας ενσωματώνονται στην πρόταση απόφασης του Συμβουλίου περί ιδρύσεως της ευρωπαϊκής κοινής επιχείρησης για τον ITER και την ανάπτυξη της πυρηνικής σύντηξης[5].

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΑΠΟΦΑΣΗ

19. Προτείνεται

– βάσει του άρθρου 101, δεύτερο εδάφιο, της συνθήκης Ευρατόμ, να εκδώσει το Συμβούλιο τη συνημμένη απόφαση σχετικά με τη σύναψη, από την Επιτροπή, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Κυβέρνησης της Ιαπωνίας για την από κοινού υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης στον ερευνητικό τομέα της ενέργειας σύντηξης.

[5] COM(2006) 458 τελικό.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη, από την Επιτροπή, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Κυβέρνησης της Ιαπωνίας για την από κοινού υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης στον ερευνητικό τομέα της ενέργειας σύντηξης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 101, δεύτερο εδάφιο,

την απόφαση 2002/668/Ευρατόμ[6] του Συμβουλίου για το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο δραστηριοτήτων πυρηνικής έρευνας και εκπαίδευσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ), που συμβάλλει επίσης στη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας (2002-2006) και την απόφαση 2002/837/Ευρατόμ[7] του Συμβουλίου για τη θέσπιση ειδικού προγράμματος (Ευρατόμ) έρευνας και εκπαίδευσης στον τομέα της πυρηνικής ενέργειας (2002-2006),

την πρόταση της Επιτροπής[8],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η Επιτροπή έχει διεξαγάγει, σύμφωνα με τις οδηγίες του Συμβουλίου της 16ης Νοεμβρίου 2000, όπως τροποποιήθηκαν με τις αποφάσεις του Συμβουλίου της 27ης Μαΐου 2002, της 26ης Νοεμβρίου 2003 και της 25ης Νοεμβρίου 2004, διαπραγματεύσεις με την κυβέρνηση της Κίνας, την κυβέρνηση της Ιαπωνίας, την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας, την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας, την κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας και την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής επί συμφωνίας για την ίδρυση του Διεθνούς Οργανισμού Ενέργειας Σύντηξης ITER με σκοπό την από κοινού υλοποίηση του προγράμματος ITER.

(2) Τα μέρη που συμμετείχαν στις διαπραγματεύσεις για τον ITER συμφώνησαν κατά την υπουργική σύνοδο που πραγματοποιήθηκε στη Μόσχα στις 28 Ιουνίου 2005, ότι ο ITER θα κατασκευαστεί στο Cadarache. Συμφώνησαν επίσης σε ένα συνημμένο Κοινό Έγγραφο σχετικά με τον ρόλο του φιλοξενούντος (Ευρατόμ) και του μη φιλοξενούντος μέρους (Ιαπωνία) στο πρόγραμμα ITER.

---

6 ΕΕ L 232 της 29.8.2002, σ. 34.
7 ΕΕ L 294 της 29.10.2002, σ. 86.
8 COM(2006) xxx τελικό.

(3) Σύμφωνα με το Κοινό Έγγραφο που προαναφέρθηκε και τις τροποποιημένες οδηγίες του Συμβουλίου, η Επιτροπή διεξήγαγε διαπραγματεύσεις με την κυβέρνηση της Ιαπωνίας επί συμφωνίας για την από κοινού υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης.

(4) Στις 20 Ιουνίου 2006, σε συνάντηση στο Τόκιο, οι εκπρόσωποι της Ευρατόμ και της Ιαπωνίας ενέκριναν την τελική έκθεση των διαπραγματεύσεων σχετικά με τη συμφωνία ευρύτερης θεώρησης, η οποία επιβεβαίωσε την ολοκλήρωση της διαπραγματευτικής διαδικασίας και καταγράφει τα δευτερεύοντα έγγραφα που συντάχθηκαν από την Ευρατόμ και την Ιαπωνία.

(5) Στις *[ημερομηνία]*, οι εκπρόσωποι της Ευρατόμ και της Ιαπωνίας υπέγραψαν κοινή δήλωση για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης, η οποία καθορίζει τις λεπτομέρειες για τις συνεισφορές των μερών στις δραστηριότητες ευρύτερης θεώρησης.

(6) Πρέπει να εγκριθεί η σύναψη, από την Επιτροπή, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Κυβέρνησης της Ιαπωνίας για την από κοινού υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης στον ερευνητικό τομέα της ενέργειας σύντηξης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

1. Εγκρίνεται η σύναψη, από την Επιτροπή, για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας και εξ ονόματος αυτής, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Κυβέρνησης της Ιαπωνίας για την από κοινού υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης στον ερευνητικό τομέα της ενέργειας σύντηξης.

2. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι του σχεδίου απόφασης του Συμβουλίου

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΙΑΠΩΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΕΥΡΥΤΕΡΗΣ ΘΕΩΡΗΣΗΣ ΣΤΟΝ ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΣΥΝΤΗΞΗΣ

Η Κυβέρνηση της Ιαπωνίας και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας (στο εξής καλούμενη «ΕΥΡΑΤΟΜ»), που στο εξής καλούνται από κοινού «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της κυβέρνησης της Ιαπωνίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας στο πεδίο της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης·

Έχοντας υπόψη την «κοινή δήλωση των εκπροσώπων των μερών στις διαπραγματεύσεις για τον ITER, επ' ευκαιρία της υπουργικής συνάντησης για τον ITER στη Μόσχα, στις 28 Ιουνίου 2005, και το συνημμένο σε αυτήν «Κοινό έγγραφο: οι ρόλοι του φιλοξενούντος μέρους και του μη φιλοξενούντος μέρους στο πρόγραμμα ITER» (στο εξής καλούμενο «το κοινό έγγραφο»), στο οποίο καθορίστηκαν οι βασικές αρχές για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης·

Έχοντας υπόψη την «κοινή δήλωση των εκπροσώπων της Ευρατόμ και της κυβέρνησης της Ιαπωνίας για την από κοινού υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης» [επ' ευκαιρία της υπουργικής συνάντησης για τον ITER, [*Βρυξέλλες*], [*ημερομηνία*] (στο εξής καλούμενη «η κοινή δήλωση [*των Βρυξελλών*]»·

Υπενθυμίζοντας τη συμβολή των μερών στην προετοιμασία για την από κοινού υλοποίηση του προγράμματος ITER, μέσω των δραστηριοτήτων κατασκευαστικής μελέτης του ITER και της ίδρυσης του Διεθνούς Οργανισμού Ενέργειας Σύντηξης ITER·

Αναγνωρίζοντας τον ρόλο του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας στο πρόγραμμα ITER και τη συνεργασία των μερών σε τομείς έρευνας και ανάπτυξης της σύντηξης στο πλαίσιο του Διεθνούς Οργανισμού Ενέργειας του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης·

Επιθυμώντας να υλοποιήσουν από κοινού τις δραστηριότητες ευρύτερης θεώρησης για την υποστήριξη του προγράμματος ITER και της σύντομης υλοποίησης της ενέργειας σύντηξης για ειρηνικούς σκοπούς σε χρονική κλίμακα συμβατή προς την κατασκευαστική φάση του ITER·

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

Κεφάλαιο 1
Εισαγωγή

Άρθρο 1

Στόχος

Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι η δημιουργία ενός πλαισίου για τις ειδικές διαδικασίες και λεπτομέρειες της από κοινού υλοποίησης των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης (στο εξής καλούμενων «δραστηριότητες ευρύτερης θεώρησης») για την υποστήριξη του προγράμματος ITER και της σύντομης υλοποίησης της ενέργειας σύντηξης για ειρηνικούς σκοπούς σύμφωνα με το Κοινό Έγγραφο.

Άρθρο 2

Περίγραμμα των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης

1. Οι δραστηριότητες ευρύτερης θεώρησης περιλαμβάνουν τα ακόλουθα τρία έργα:

   (α) το έργο των δραστηριοτήτων τεχνολογικής επικύρωσης και κατασκευαστικής μελέτης για τη διεθνή εγκατάσταση ακτινοβόλησης υλικών σύντηξης (στο εξής καλούμενων «IFMIF/EVEDA»)·

   (β) το έργο που αφορά το Διεθνές Ερευνητικό Κέντρο Ενέργειας Σύντηξης (στο εξής καλούμενο «IFERC»)· και

   (γ) το έργο του προγράμματος δορυφορικού Tokamak.

2. Σύμφωνα με το Κοινό Έγγραφο και βάσει της κοινής δήλωσης [*των Βρυξελλών*], οι δραστηριότητες ευρύτερης θεώρησης θα υλοποιηθούν σε χρονική κλίμακα συμβατή προς την κατασκευαστική φάση του ITER.

3. Οι γενικές αρχές που διέπουν τις δραστηριότητες ευρύτερης θεώρησης καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία. Οι αρχές που προσιδιάζουν σε κάθε έργο των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης καθορίζονται στα παραρτήματα I, II και III, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Κεφάλαιο 2
Διοικητική δομή των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης

Άρθρο 3

Διευθύνουσα επιτροπή των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης

1. Συνιστάται διευθύνουσα επιτροπή των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης (στο εξής καλούμενη «η διευθύνουσα επιτροπή»), η οποία είναι αρμόδια σύμφωνα με την

παρούσα συμφωνία για τη γενικότερη διεύθυνση και εποπτεία της υλοποίησης των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης.

2. Η διευθύνουσα επιτροπή επικουρείται από τη γραμματεία που συγκροτείται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου 4 (στο εξής καλούμενη «η Γραμματεία»).

3. Η διευθύνουσα επιτροπή έχει νομική προσωπικότητα και διαθέτει, στις σχέσεις της με άλλα κράτη και διεθνείς οργανισμούς και στα εδάφη των μερών, τη νομική ικανότητα που είναι αναγκαία για την εκτέλεση των καθηκόντων της και την επίτευξη των σκοπών της.

4. Κάθε μέρος διορίζει ίσο αριθμό μελών στη διευθύνουσα επιτροπή και ορίζει ένα από τα διορισθέντα μέλη ως επικεφαλής της αντιπροσωπείας του.

5. Η διευθύνουσα επιτροπή συνέρχεται τουλάχιστον δύο φορές το έτος, εναλλάξ στην Ευρώπη και στην Ιαπωνία, ή σε άλλες συμφωνημένες στιγμές και τόπους. Στη συνεδρίαση προεδρεύει ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας του φιλοξενούντος μέρους. Η διευθύνουσα επιτροπή συνεδριάζει, όταν συγκληθεί από τον πρόεδρό της.

6. Η διευθύνουσα επιτροπή αποφασίζει με ομοφωνία.

7. Οι δαπάνες της διευθύνουσας επιτροπής καλύπτονται από τα μέρη βάσει κοινής συμφωνίας.

8. Τα καθήκοντα της διευθύνουσας επιτροπής περιλαμβάνουν:

   (α) διορισμό του προσωπικού της γραμματείας, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 4·

   (β) διορισμό υπευθύνου του έργου για κάθε έργο των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 6 (στο εξής καλούμενου «υπεύθυνος έργου»)·

   (γ) έγκριση σχεδίου έργου, προγράμματος εργασίας και ετήσιας έκθεσης για κάθε έργο των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης, όπως προβλέπεται στο κεφάλαιο 3 (στο εξής καλούμενων αντιστοίχως «σχέδιο έργου», «πρόγραμμα εργασίας» και «ετήσια έκθεση»)·

   (δ) έγκριση της διάρθρωσης μιας ομάδας έργου, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 6 (στο εξής καλούμενης «ομάδα έργου»)·

   (ε) διορισμό σε ετήσια βάση εμπειρογνωμόνων, οι οποίοι τίθενται στη διάθεση των ομάδων έργου από ένα συμβαλλόμενο μέρος, ως τμήμα της εισφοράς του σε είδος, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1, στοιχείο α), σημείο ii) του άρθρου 12 (στο εξής καλούμενων «εμπειρογνώμονες»)·

   (στ) σύμφωνα με το άρθρο 25, τη λήψη απόφασης για τη συμμετοχή κάθε άλλου συμβαλλόμενου μέρους της συμφωνίας για την ίδρυση του Διεθνούς Οργανισμού Ενέργειας Σύντηξης ITER για την από κοινού υλοποίηση του προγράμματος ITER (στο εξής καλούμενης «η συμφωνία ITER») σε έργο των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης και την επακόλουθη σύναψη

συμφωνιών και ρυθμίσεων με το εν λόγω μέρος σχετικά με τη συμμετοχή του· και

(ζ) οποιαδήποτε άλλα καθήκοντα είναι αναγκαία για τη διεύθυνση και εποπτεία των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης.

Άρθρο 4

Γραμματεία

1. Η διευθύνουσα επιτροπή συγκροτεί τη γραμματεία της, η οποία εδρεύει στην Ιαπωνία. Το προσωπικό της γραμματείας διορίζεται από τη διευθύνουσα επιτροπή.

2. Η γραμματεία επικουρεί τη διευθύνουσα επιτροπή. Τα καθήκοντα της γραμματείας καθορίζονται από τη διευθύνουσα επιτροπή και περιλαμβάνουν:

(α) λήψη και διαβίβαση των επίσημων ανακοινώσεων της διευθύνουσας επιτροπής·

(β) προετοιμασία των συνεδριάσεων της διευθύνουσας επιτροπής·

(γ) προετοιμασία διοικητικών και άλλων εκθέσεων για τη διευθύνουσα επιτροπή· και

(δ) διεξαγωγή κάθε άλλης δραστηριότητας που αποφασίζει η διευθύνουσα επιτροπή.

Άρθρο 5

Επιτροπή έργου

1. Για κάθε έργο των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης, τα μέρη συνιστούν επιτροπή έργου (στο εξής καλούμενη «επιτροπή έργου»).

2. Κάθε μέρος διορίζει ίσο αριθμό μελών σε κάθε επιτροπή έργου.

3. Κάθε επιτροπή έργου συνεδριάζει τουλάχιστον δύο φορές το έτος. Συνεδριάζει στην Ιαπωνία, εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά από την επιτροπή έργου. Ο πρόεδρος κάθε επιτροπής έργου διορίζεται από τη διευθύνουσα επιτροπή μεταξύ των μελών της επιτροπής έργου.

4. Κάθε επιτροπή έργου αποφασίζει με ομοφωνία.

5. Τη γραμματεία κάθε επιτροπής έργου εξασφαλίζει ο αντίστοιχος υπεύθυνος έργου, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6.

6. Τα καθήκοντα κάθε επιτροπής έργου περιλαμβάνουν:

(α) τη διατύπωση συστάσεων για τα αντίστοιχα σχέδια έργων, προγράμματα εργασίας και ετήσιες εκθέσεις, σε μορφή σχεδίου, προς υποβολή στη

διευθύνουσα επιτροπή από τον αντίστοιχο υπεύθυνο έργου σύμφωνα με το κεφάλαιο 3·

(β) την παρακολούθηση και υποβολή εκθέσεων σχετικά με την πρόοδο του συγκεκριμένου έργου των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης· και

(γ) την εκτέλεση οποιωνδήποτε άλλων καθηκόντων υποδεικνύει η διευθύνουσα επιτροπή.

Άρθρο 6

Υπεύθυνος έργου και ομάδα έργου

1. Για κάθε έργο των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης, η διευθύνουσα επιτροπή διορίζει έναν υπεύθυνο έργου. Ο υπεύθυνος έργου είναι αρμόδιος για τον συντονισμό της υλοποίησης του έργου, όπως ορίζεται στα παραρτήματα I, II και III.

2. Κάθε υπεύθυνος έργου επικουρείται από την αντίστοιχη ομάδα έργου στην άσκηση των αρμοδιοτήτων και καθηκόντων του. Στα μέλη κάθε ομάδας έργου περιλαμβάνονται οι εμπειρογνώμονες και άλλα μέλη όπως επισκέπτες επιστήμονες. Η διάρθρωση κάθε ομάδας έργου εγκρίνεται από τη διευθύνουσα επιτροπή με βάση πρόταση του αντίστοιχου υπεύθυνου έργου.

3. Τα καθήκοντα κάθε υπεύθυνου έργου περιλαμβάνουν:

(α) την οργάνωση, διεύθυνση και επίβλεψη της ομάδας έργου στο πλαίσιο της υλοποίησης του προγράμματος εργασίας·

(β) την κατάρτιση του σχεδίου έργου, του προγράμματος εργασίας και της ετήσιας έκθεσης και υποβολή τους στη διευθύνουσα επιτροπή προς έγκριση, μετά από διαβούλευση με την αντίστοιχη επιτροπή έργου·

(γ) την υποβολή αίτησης στον εκτελεστικό οργανισμό που ορίζει η κυβέρνηση της Ιαπωνίας σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου 7 (στο εξής καλούμενο «ιαπωνικό εκτελεστικό οργανισμό») για την εκταμίευση των δαπανών συντήρησης της αντίστοιχης ομάδας έργου σύμφωνα με το άρθρο 17·

(δ) την τήρηση λογιστικών βιβλίων για την εισφορά κάθε συμβαλλόμενου μέρους·

(ε) την εξασφάλιση γραμματείας της επιτροπής έργου· και

(στ) την υποβολή εκθέσεων στην επιτροπή έργου σχετικά με την πρόοδο του αντίστοιχου έργου των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης.

Άρθρο 7

Εκτελεστικοί οργανισμοί

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος υποδεικνύει έναν εκτελεστικό οργανισμό, για να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του ως προς την υλοποίηση των δραστηριοτήτων

ευρύτερης θεώρησης (στο εξής καλούμενο «εκτελεστικός οργανισμός»), ιδίως για να διαθέτει τους πόρους για την εκτέλεσή τους. Εάν οι εκτελεστικοί οργανισμοί δεν έχουν υποδειχθεί ακόμη και μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη διαβουλεύονται αμέσως μεταξύ τους για τον τρόπο επίλυσης του προβλήματος.

2. Ο ιαπωνικός εκτελεστικός οργανισμός φιλοξενεί τις ομάδες έργου και θέτει στη διάθεσή τους χώρους εργασίας, συμπεριλαμβανομένων των γραφείων, των υλικών και των υπηρεσιών που απαιτούνται για την εκπλήρωση των καθηκόντων που εκτελούν οι ομάδες έργου σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις των παραρτημάτων I, II και III.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 του άρθρου 3, ο ιαπωνικός εκτελεστικός οργανισμός είναι αρμόδιος για τη διαχείριση των συμπεφωνημένων χρηματικών εισφορών για την κάλυψη των λειτουργικών δαπανών, καθώς και των χρηματικών εισφορών για την κάλυψη των κοινών δαπανών κάθε ομάδας έργου, η οποία λειτουργεί ειδικά στο πλαίσιο κάθε έργου των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης σύμφωνα με το αντίστοιχο σχέδιο έργου και πρόγραμμα εργασίας. Για το σκοπό της διαχείρισης των εν λόγω χρηματικών εισφορών, ο ιαπωνικός εκτελεστικός οργανισμός διορίζει έναν υπεύθυνο για τη διαχείριση των χρηματικών εισφορών των μερών. Τα καθήκοντα του περιλαμβάνουν:

   (α) την πρόσκληση των μερών ή των εκτελεστικών οργανισμών να παράσχουν χρηματικές εισφορές σύμφωνα με τα σχέδια έργων και τα προγράμματα εργασίας· και

   (β) την τήρηση χωριστών λογαριασμών χρηματικών εισφορών για κάθε έργο των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης και τη φύλαξή τους, όπως και όλων των βιβλίων, μητρώων και κάθε άλλου εγγράφου που αφορά τις χρηματικές εισφορές για ελάχιστο διάστημα πέντε ετών από την εκπνοή ή την καταγγελία της παρούσας συμφωνίας.

4. Ο ιαπωνικός εκτελεστικός οργανισμός λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την έκδοση όλων των παντός είδους αδειών που προβλέπονται στους ισχύοντες στην Ιαπωνία νόμους και κανονισμούς και απαιτούνται για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης.

Κεφάλαιο 3
Έγγραφα υλοποίησης

Άρθρο 8

Σχέδιο έργου

1. Μετά από διαβούλευση με την αντίστοιχη επιτροπή έργου, κάθε υπεύθυνος έργου υποβάλλει, το αργότερο έως την 31η Μαρτίου κάθε έτους, στη διευθύνουσα επιτροπή προς έγκριση σχέδιο έργου για το αντίστοιχο έργο των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης.

2. Κάθε σχέδιο έργου καλύπτει την όλη διάρκεια του έργου και ενημερώνεται τακτικά. Το σχέδιο πρέπει:

(α) να παρουσιάζει σε γενικές γραμμές το συνολικό σχέδιο δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένου του χρονοδιαγράμματος και των σημαντικότερων σταδίων εκτέλεσης του έργου με βάση την πρόοδο που σημειώνεται· και

(β) να περιλαμβάνει γενική επισκόπηση των συνεισφορών που έχουν ήδη γίνει και που πρόκειται να γίνουν στο μέλλον για την υλοποίηση του έργου.

Άρθρο 9

Πρόγραμμα εργασίας

Μετά από διαβούλευση με την αντίστοιχη επιτροπή έργου, κάθε υπεύθυνος έργου υποβάλλει, το αργότερο έως την 31η Οκτωβρίου κάθε έτους, στη διευθύνουσα επιτροπή προς έγκριση ετήσιο πρόγραμμα εργασίας για το αντίστοιχο έργο των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης και για το επόμενο έτος. Τα προγράμματα εργασίας περιλαμβάνουν τις λεπτομέρειες των αντίστοιχων σχεδίων έργων, καθώς και την προγραμματική περιγραφή των δραστηριοτήτων που πρόκειται να διεξαχθούν, συμπεριλαμβανομένων των στόχων, του προγραμματισμού, των κοινών δαπανών και των εισφορών που θα καταβάλει κάθε μέρος.

Άρθρο 10

Ετήσια έκθεση

1. Το αργότερο έως την 31η Μαρτίου κάθε έτους, κάθε υπεύθυνος έργου υποβάλλει στη διευθύνουσα επιτροπή προς έγκριση ετήσια έκθεση, η οποία καλύπτει όλες τις δραστηριότητες που διεξήχθησαν για την υλοποίηση του αντίστοιχου έργου των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης, συμπεριλαμβανομένου συνοπτικού πίνακα των εισφορών κάθε μέρους και των εκταμιεύσεων του ιαπωνικού εκτελεστικού οργανισμού για το έργο, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 7. Μετά την έγκρισή της από τη διευθύνουσα επιτροπή, ο υπεύθυνος έργου διαβιβάζει την ετήσια έκθεση και τυχόν παρατηρήσεις της διευθύνουσας επιτροπής στα συμβαλλόμενα μέρη και στους εκτελεστικούς οργανισμούς.

2. Ο ιαπωνικός εκτελεστικός οργανισμός παρέχει σε κάθε υπεύθυνο έργου τα αναγκαία δεδομένα για τον συνοπτικό πίνακα των εισφορών κάθε μέρους και των εκταμιεύσεων του ιαπωνικού εκτελεστικού οργανισμού για το έργο.

3. Τα σχέδια έργων, τα προγράμματα εργασίας και οι ετήσιες εκθέσεις που προβλέπονται στα άρθρα 8 έως 10, καθώς και όλα τα άλλα απαραίτητα έγγραφα για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης συντάσσονται στην αγγλική γλώσσα.

Άρθρο 11

Οικονομικός έλεγχος

Κάθε μέρος μπορεί να ζητήσει οικονομικό έλεγχο, βάσει εγγράφων και επιτόπου, των χωριστών λογαριασμών που τηρεί ο ιαπωνικός εκτελεστικός οργανισμός για τους σκοπούς των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης, ανά πάσα στιγμή στη διάρκεια ισχύος της

παρούσας συμφωνίας και μέχρι την παρέλευση πενταετίας από την εκπνοή ή καταγγελία της παρούσας συμφωνίας. Για τους σκοπούς του ελέγχου, επιτρέπεται η πρόσβαση, στο βαθμό που είναι αναγκαίο και πρόσφορο, σε όλα τα βιβλία, τα μητρώα και λοιπά έγγραφα που τηρούν οι εκτελεστικοί οργανισμοί και οι υπεύθυνοι έργου σε σχέση με τις δραστηριότητες ευρύτερης θεώρησης.

Κεφάλαιο 4
Πόροι

Άρθρο 12

Γενικές αρχές

1. Οι πόροι για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης περιλαμβάνουν:

   (α) εισφορές σε είδος, σύμφωνα με τεχνικές προδιαγραφές και υπό τους όρους και προϋποθέσεις που αναφέρονται στην κοινή δήλωση [*των Βρυξελλών*] και στα συνημμένα σε αυτήν έγγραφα, στις οποίες περιλαμβάνονται:

      (i) ειδικά δομοστοιχεία, εξοπλισμοί, υλικά και άλλα προϊόντα και υπηρεσίες· και

      (ii) οι εμπειρογνώμονες που ένα συμβαλλόμενο μέρος θέτει στη διάθεση των ομάδων έργου μετά το διορισμό τους από τη διευθύνουσα επιτροπή, καθώς και το προσωπικό που τίθεται από ένα συμβαλλόμενο μέρος στη διάθεση της Γραμματείας μετά το διορισμό του από τη διευθύνουσα επιτροπή· και

   (β) χρηματικές εισφορές, υπό τους όρους και προϋποθέσεις που αναφέρονται στην κοινή δήλωση [*των Βρυξελλών*] και στα συνημμένα σε αυτήν έγγραφα.

2. Με την επιφύλαξη των νόμων και κανονισμών κάθε μέρους, το έγγραφο «Εκτιμήσεις αξίας και κατανομή των εισφορών των μερών», το οποίο επισυνάπτεται στην κοινή δήλωση [*των Βρυξελλών*], μπορεί να ενημερώνεται κάθε έτος με απόφαση της διευθύνουσας επιτροπής.

Άρθρο 13

Φόροι

1. Κάθε μέρος χορηγεί άδεια για ατελή εισαγωγή και εξαγωγή, προς και από την επικράτειά του, των προϊόντων που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και εξασφαλίζει την απαλλαγή τους από οποιονδήποτε άλλο φόρο και δασμό εισπραττόμενο από τις τελωνειακές αρχές, καθώς και από εισαγωγικές απαγορεύσεις και περιορισμούς. Η παρούσα παράγραφος εφαρμόζεται ανεξάρτητα από τη χώρα καταγωγής των εν λόγω αναγκαίων προϊόντων.

2. Οι εμπειρογνώμονες που ένα συμβαλλόμενο μέρος θέτει στη διάθεση των ομάδων έργου μετά το διορισμό τους από τη διευθύνουσα επιτροπή, καθώς και το προσωπικό που ένα συμβαλλόμενο μέρος θέτει στη διάθεση της Γραμματείας μετά το διορισμό του από τη διευθύνουσα επιτροπή, ως εισφορά σε είδος σύμφωνα με την παράγραφο 1, στοιχείο α), σημείο ii) του άρθρου 12, απαλλάσσονται από φόρους επί των εν γένει αποδοχών τους στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο 14

Ρύθμιση για τις εισφορές σε είδος

1. Κάθε εισφορά σε είδος αποτελεί αντικείμενο ρύθμισης προμήθειας (στο εξής καλούμενης «η ρύθμιση προμήθειας»), η οποία συμφωνείται μεταξύ των εκτελεστικών οργανισμών με τη συναίνεση του ενδιαφερομένου υπεύθυνου έργου.

2. Η ρύθμιση προμήθειας περιλαμβάνει λεπτομερή τεχνική περιγραφή των εισφορών που πρόκειται να παρασχεθούν, συμπεριλαμβανομένων των τεχνικών προδιαγραφών, των χρονοδιαγραμμάτων, των ενδιάμεσων σταδίων εκτέλεσης, των εκτιμήσεων κινδύνου, των παραδοτέων και των κριτηρίων παραλαβής τους, και αναφέρουν τις ρυθμίσεις, βάσει των οποίων ο οικείος υπεύθυνος έργου θα είναι σε θέση να κρίνει με τεχνικό κύρος τις επιδόσεις των εισφορών σε είδος. Η ρύθμιση προμήθειας ορίζει, συγκεκριμένα:

   (α) την αποδιδόμενη αξία κάθε εισφοράς σε είδος·

   (β) τους ρόλους και τις αρμοδιότητες των εκτελεστικών οργανισμών και του υπεύθυνου του έργου·

   (γ) τη διαδικασία προμήθειας·

   (δ) το χρονοδιάγραμμα και τους όρους αποδοχής της ολοκλήρωσης των σταδίων εκτέλεσης και των παραδοτέων·

   (ε) την εφαρμογή μέτρων διασφάλισης ποιότητας·

   (στ) τη σχέση και τις διαδικασίες παρακολούθησης μεταξύ του οικείου υπεύθυνου έργου, των εκτελεστικών οργανισμών και των φορέων που συμμετέχουν στην παροχή των παραδοτέων·

   (ζ) τις διαδικασίες που εφαρμόζονται στις αλλαγές μιας προμήθειας, οι οποίες ενδέχεται να έχουν επίπτωση στο κόστος, το χρονοδιάγραμμα και την επίδοση· και

   (η) την παραλαβή των τελικών παραδοτέων και την ενδεχόμενη μεταβίβαση κυριότητας.

3. Η κυριότητα των δομοστοιχείων, τα οποία εισφέρονται σε είδος από τον εκτελεστικό οργανισμό που ορίζει η Ευρατόμ σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου 7 (στο εξής καλούμενο «ευρωπαϊκό εκτελεστικό οργανισμό») μεταβιβάζεται στον ιαπωνικό εκτελεστικό οργανισμό τη στιγμή της παραλαβής από τον αντίστοιχο υπεύθυνο έργου και τον ιαπωνικό εκτελεστικό οργανισμό στο αντίστοιχο εργοτάξιο. Ο

ιαπωνικός εκτελεστικός οργανισμός είναι υπεύθυνος για τη μεταφορά των δομοστοιχείων πού εισφέρονται από τον ευρωπαϊκό εκτελεστικό οργανισμό από τον λιμένα εισόδου έως το εργοτάξιο.

4. Για τους εμπειρογνώμονες ή το προσωπικό της Γραμματείας, η ρύθμιση προμήθειας γίνεται με τη μορφή ρύθμισης απόσπασης. Η αποδιδόμενη αξία των εμπειρογνωμόνων ή του προσωπικού της Γραμματείας είναι η αναφερόμενη στο έγγραφο «Εκτιμήσεις αξίας και κατανομή των εισφορών των μερών», το οποίο επισυνάπτεται στην κοινή δήλωση [*των Βρυξελλών*], και μπορεί να ενημερώνεται κατά διαστήματα, εάν χρειάζεται, από τη διευθύνουσα επιτροπή.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος είναι υπεύθυνο για την καταβολή των μισθών, ασφαλίστρων και επιδομάτων στους εμπειρογνώμονες και το προσωπικό της Γραμματείας που το εν λόγω μέρος καθιστά διαθέσιμους και, πλην αντίθετης συμφωνίας, καταβάλλει τα έξοδα ταξιδίου και διαμονής τους. Το μέρος που φιλοξενεί τις ομάδες έργου ή/και τη Γραμματεία μεριμνά για την κατάλληλη στέγαση των εμπειρογνωμόνων και του προσωπικού της Γραμματείας, καθώς και των οικογενειών τους. Το μέρος που φιλοξενεί τις ομάδες έργου ή/και τη Γραμματεία λαμβάνει επίσης τα κατάλληλα μέτρα για να διευκολύνει την είσοδο στο έδαφός του των εμπειρογνωμόνων και του προσωπικού της Γραμματείας, καθώς και των οικογενειών τους, και ζητεί από τον οικείο εκτελεστικό οργανισμό να καταβάλει κάθε προσπάθεια για να προσφέρει τις κατάλληλες διευκολύνσεις όσον αφορά νομικές και μεταφραστικές υπηρεσίες, σε περίπτωση δικαστικών διαδικασιών κατά των εμπειρογνωμόνων και του προσωπικού της Γραμματείας που οφείλονται στην άσκηση των καθηκόντων τους. Οι εμπειρογνώμονες και το προσωπικό της γραμματείας οφείλουν, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, να τηρούν τους γενικούς και ειδικούς κανόνες των κανονισμών εργασίας και ασφάλειας που ισχύουν στο ίδρυμα υποδοχής ή τους κανόνες που έχουν συμφωνηθεί στη ρύθμιση απόσπασης.

Άρθρο 15

Προσαρμογές στην κατανομή

Εάν απαιτείται λόγω απρόβλεπτων περιστάσεων, ένα μέρος μπορεί να προτείνει να τροποποιηθεί η κατανομή των εισφορών στο πλαίσιο ενός έργου των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης. Μόλις υποβληθεί η πρόταση, ο οικείος υπεύθυνος έργου, μετά από διαβούλευση με τη σχετική επιτροπή έργου, προτείνει στην διευθύνουσα επιτροπή αναθεωρημένη κατανομή των πόρων, διατηρώντας πάντως αμετάβλητα το συνολικό κόστος του έργου και τη συνολική ισορροπία των εισφορών μεταξύ των μερών στο πλαίσιο του έργου αυτού.

Άρθρο 16

Χρηματικές εισφορές

Όλες οι πληρωμές του ευρωπαϊκού εκτελεστικού οργανισμού γίνονται σε ευρώ. Όλες οι πληρωμές του ιαπωνικού εκτελεστικού οργανισμού γίνονται σε γιεν.

Άρθρο 17

Κοινές δαπάνες των ομάδων έργου

Οι κοινές δαπάνες κάθε ομάδας έργου εκταμιεύονται, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 7, από τον ιαπωνικό εκτελεστικό οργανισμό. Για το σκοπό αυτό, ο ιαπωνικός εκτελεστικός οργανισμός προβαίνει στις αναγκαίες ενέργειες, μετά από αίτηση του οικείου υπεύθυνου έργου και εντός των ανώτατων ορίων που αναγράφονται στο αντίστοιχο πρόγραμμα εργασίας.

Κεφάλαιο 5
Πληροφορίες και διανοητική ιδιοκτησία

Άρθρο 18

Διάδοση, χρήση και προστασία των πληροφοριών

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου νοούνται ως:

   (α) «πληροφορίες»: τα σχέδια, οι μελέτες, οι υπολογισμοί, οι εκθέσεις και άλλα έγγραφα, τα τεκμηριωμένα δεδομένα ή μέθοδοι έρευνας και ανάπτυξης, καθώς και οι περιγραφές εφευρέσεων και ανακαλύψεων, ανεξαρτήτως του αν επιδέχονται προστασίας ή όχι· και

   (β) «εμπιστευτικές επιχειρηματικές πληροφορίες»: οι πληροφορίες που περιέχουν τεχνογνωσία, εμπορικά μυστικά ή οι τεχνικές, εμπορικές ή οικονομικές πληροφορίες, οι οποίες:

      (i) έχουν τηρηθεί εμπιστευτικές από τον κάτοχό τους·

      (ii) δεν είναι γενικώς γνωστές ή διαθέσιμες από άλλες πηγές·

      (iii) δεν έχουν διατεθεί από τον κάτοχό τους σε τρίτους χωρίς υποχρέωση τήρησης εχεμύθειας· και

      (iv) δεν διατίθενται στον παραλήπτη χωρίς υποχρεώσεις τήρησης εχεμύθειας.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, τα μέρη υποστηρίζουν την ευρύτερη δυνατή διάδοση των πληροφοριών που παράγονται κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, όλες οι πληροφορίες που παράγονται από τα μέλη των ομάδων έργου κατά την εκτέλεση των καθηκόντων που τους έχουν ανατεθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας διατίθενται ελεύθερα σε καθένα από τα μέρη, για να χρησιμοποιηθούν στην έρευνα και ανάπτυξη της σύντηξης ως πηγής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς.

4. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, κάθε συμβαλλόμενο μέρος δικαιούται να λάβει μη αποκλειστική, αμετάκλητη και απαλλαγμένη από την καταβολή τελών άδεια εκμετάλλευσης, για όλες τις χώρες, της μετάφρασης,

αναπαραγωγής και δημόσιας διανομής άρθρων επιστημονικών και τεχνικών περιοδικών, εκθέσεων και συγγραμμάτων που προκύπτουν αμέσως από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Όλα τα προοριζόμενα για δημόσια διανομή αντίγραφα ενός έργου, του οποίου προστατεύονται τα δικαιώματα δημιουργού και το οποίο έχει παραχθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, πρέπει να αναγράφουν τα ονοματεπώνυμα των δημιουργών του έργου, εκτός εκείνων που αντιτίθενται ρητά στην αναφορά του ονόματός τους.

5. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, όλες οι πληροφορίες που παράγονται από το προσωπικό ενός εκτελεστικού οργανισμού κατά την εκτέλεση των καθηκόντων που του έχουν ανατεθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας διατίθενται ελεύθερα στις ομάδες έργου και σε καθένα από τα μέρη, για να χρησιμοποιηθούν στην έρευνα και ανάπτυξη της σύντηξης ως πηγής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς.

6. Κάθε σύμβαση που ανατίθεται με πρωτοβουλία εκτελεστικού οργανισμού ή υπεύθυνου έργου για την εκτέλεση καθηκόντων που έχουν ανατεθεί σε αυτούς βάσει της παρούσας συμφωνίας, πρέπει να περιέχει διατάξεις που να επιτρέπουν στα συμβαλλόμενα μέρη να τηρούν τις υποχρεώσεις τους βάσει της παρούσας συμφωνίας.

7. Με την επιφύλαξη των οικείων νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων, των υποχρεώσεων του προς τρίτους και των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, κάθε συμβαλλόμενο μέρος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια, ώστε να διαθέτει ελεύθερα στις ομάδες έργου και στους εκτελεστικούς οργανισμούς κάθε πληροφορία που υπάρχει στη διάθεσή του και την οποία χρειάζονται για την εκτέλεση των καθηκόντων που τους έχουν ανατεθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας.

8. Εάν διατίθενται εμπιστευτικές επιχειρηματικές πληροφορίες κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, πρέπει να φέρουν σχετική μνεία και να διαβιβάζονται βάσει συμφωνίας τήρησης εχεμύθειας. Ο αποδέκτης αυτών των πληροφοριών τις χρησιμοποιεί για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και τηρεί την εμπιστευτικότητά τους στον βαθμό που προβλέπεται στη συμφωνία τήρησης εχεμύθειας.

Άρθρο 19

Διανοητική ιδιοκτησία

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η «διανοητική ιδιοκτησία» έχει την έννοια που δίνεται στο άρθρο 2 της σύμβασης για την ίδρυση της Παγκόσμιας Οργάνωσης Διανοητικής Ιδιοκτησίας, που υπογράφηκε στη Στοκχόλμη στις 14 Ιουλίου 1967. Σύμφωνα με τις οικείες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, κάθε συμβαλλόμενο μέρος φροντίζει για την εκχώρηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που κατανέμονται σύμφωνα με το παρόν κεφάλαιο. Το παρόν κεφάλαιο δεν επηρεάζει ούτε θίγει τον επιμερισμό δικαιωμάτων μεταξύ ενός συμβαλλόμενου μέρους και των υπηκόων του. Το συμβαλλόμενο μέρος και οι υπήκοοί του αποφασίζουν μεταξύ τους, σύμφωνα με τις οικείες εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, αν τα δικαιώματα

διανοητικής ιδιοκτησίας κατέχονται από το συμβαλλόμενο μέρος ή από τους υπηκόους του.

2. Εάν στοιχεία που επιδέχονται προστασίας παραχθούν από τα μέλη των ομάδων εργασίας κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, ο αντίστοιχος υπεύθυνος έργου ενημερώνει αμελλητί τη διευθύνουσα επιτροπή, διατυπώνοντας σύσταση σχετικά με τις χώρες στις οποίες πρέπει να κατοχυρωθεί η προστασία της διανοητικής ιδιοκτησίας. Ωστόσο, κάθε συμβαλλόμενο μέρος, ο οικείος εκτελεστικός οργανισμός ή τα μέλη των ομάδων εργασίας που έχουν διατεθεί από αυτό το συμβαλλόμενο μέρος δικαιούνται να αποκτήσουν όλα τα δικαιώματα, τίτλους και συμφέροντα επί της διανοητικής ιδιοκτησίας στην επικράτεια του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους. Η διευθύνουσα επιτροπή αποφασίζει εάν και με ποιο τρόπο θα επιδιώξει την προστασία της εν λόγω διανοητικής ιδιοκτησίας σε τρίτες χώρες. Σε όλες τις περιπτώσεις, στις οποίες επιτυγχάνεται προστασία διανοητικής ιδιοκτησίας από ένα συμβαλλόμενο μέρος, τον οικείο εκτελεστικό οργανισμό ή τα μέλη των ομάδων έργου που έχουν διατεθεί από αυτό το συμβαλλόμενο μέρος, το εν λόγω μέρος μεριμνά, ώστε τα μέλη των ομάδων έργου να μπορούν να χρησιμοποιούν ελεύθερα την εν λόγω διανοητική ιδιοκτησία για την εκτέλεση των καθηκόντων που έχουν ανατεθεί στις ομάδες έργου.

3. Εάν παράγεται διανοητική ιδιοκτησία από το προσωπικό ενός εκτελεστικού οργανισμού κατά την εκτέλεση καθηκόντων που του έχουν ανατεθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας, το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο υπάγεται ο εν λόγω εκτελεστικός οργανισμός, ο εκτελεστικός οργανισμός ή το προσωπικό του δικαιούνται τα αποκτήσουν όλα τα δικαιώματα, τίτλους και συμφέροντα, για όλες τις χώρες, επί της εν λόγω διανοητικής ιδιοκτησίας, σύμφωνα με τις εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις. Το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο υπάγεται ο εν λόγω εκτελεστικός οργανισμός μεριμνά, ώστε τα μέλη των ομάδων έργου να μπορούν να χρησιμοποιούν ελεύθερα την εν λόγω διανοητική ιδιοκτησία για την εκτέλεση των καθηκόντων που έχουν ανατεθεί στις ομάδες έργου, καθώς και να χορηγηθεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος αμετάκλητη, μη αποκλειστική και απαλλαγμένη από την καταβολή τελών άδεια, με δικαίωμα περαιτέρω παραχώρησης αδειών, για έρευνα και ανάπτυξη στο πεδίο της σύντηξης ως πηγής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς.

4. Εάν παραχθεί διανοητική ιδιοκτησία από το προσωπικό που έχει διατεθεί μέσω εκτελεστικού οργανισμού στη διάρκεια της εργασίας του στον εκτελεστικό οργανισμό του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, τότε, με την επιφύλαξη της σχετικής νομοθεσίας:

   (α) το συμβαλλόμενο μέρος υποδοχής, ο εκτελεστικός οργανισμός του ή το προσωπικό του δικαιούνται να αποκτήσουν όλα τα δικαιώματα, τίτλους και συμφέροντα επ' αυτής της διανοητικής ιδιοκτησίας στην επικράτειά του και στις τρίτες χώρες· και

   (β) το συμβαλλόμενο μέρος αποστολής, ο εκτελεστικός οργανισμός του ή το προσωπικό του δικαιούνται να αποκτήσουν όλα τα δικαιώματα, τίτλους και συμφέροντα επ' αυτής της διανοητικής ιδιοκτησίας στην επικράτειά του.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, με την επιφύλαξη τυχόν δικαιωμάτων εφευρετών ή δημιουργών δυνάμει των εφαρμοστέων νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων,

λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για την επιδίωξη συνεργασίας των εν λόγω εφευρετών ή δημιουργών, συμπεριλαμβανομένου του προσωπικού του δικού του εκτελεστικού οργανισμού, τα οποία απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει την καταβολή βραβείων και αποζημιώσεων στους εφευρέτες η δημιουργούς, σύμφωνα με τις οικείες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις.

6. Κατά παρέκκλιση των παραγράφων 2 έως 4, εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος αποφασίσει να μην ασκήσει το δικαίωμά του να επιδιώξει την προστασία της διανοητικής ιδιοκτησίας σε οποιαδήποτε χώρα ή περιοχή, ενημερώνει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για την απόφασή του αυτή, και τότε το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δύναται να επιδιώξει την απόκτηση προστασίας.

Άρθρο 20

Εκπνοή ή καταγγελία

Τα δικαιώματα που απονέμονται και οι υποχρεώσεις που επιβάλλονται στα συμβαλλόμενα μέρη από τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου διατηρούνται, σύμφωνα με τις εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, και μετά την εκπνοή ή καταγγελία της παρούσας συμφωνίας.

Κεφάλαιο 6
Τελικές διατάξεις

Άρθρο 21

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία ανταλλαγής διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, με τις οποίες αλληλοενημερώνονται ότι έχουν περατωθεί οι αναγκαίες για την έναρξη της ισχύος εσωτερικές διαδικασίες τους.

Άρθρο 22

Διάρκεια ισχύος και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ για περίοδο δέκα ετών και εξακολουθεί να ισχύει και μετά την παρέλευση της περιόδου αυτής, εκτός εάν καταγγελθεί από οποιοδήποτε μέρος κατά τη λήξη της δεκαετούς περιόδου ή ανά πάσα στιγμή μεταγενέστερα, με κοινοποίηση στο άλλο μέρος έγγραφης προειδοποίησης προ έξι μηνών τουλάχιστον για την πρόθεσή του να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία.

2. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί πριν από την εκπνοή της μόνον εάν:

   (α) συμφωνήσουν και τα δύο μέρη·

   (β) καταγγελθεί η συμφωνία ITER· ή

(γ) το ένα από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη έχει αποχωρήσει από τη συμφωνία ITER.

3. Η εκπνοή ή καταγγελία της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει το κύρος ή τη διάρκεια των ρυθμίσεων που έχουν γίνει στο πλαίσιό της ή των ειδικών δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που έχουν προκύψει σύμφωνα με το κεφάλαιο 5.

Άρθρο 23

Τροποποίηση

Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους, κατόπιν αιτήσεως του ενός από αυτά, σχετικά με ενδεχόμενη τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας και μπορούν να συμφωνήσουν να την τροποποιήσουν. Η τροποποίηση αυτή αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία ανταλλαγής διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, με τις οποίες αλληλοενημερώνονται ότι έχουν περατωθεί οι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος εσωτερικές διαδικασίες τους.

Άρθρο 24

Επίλυση διαφορών

Όλα τα ζητήματα ή οι διαφορές μεταξύ των μερών που αφορούν την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας επιλύονται με διαβουλεύσεις και διαπραγματεύσεις μεταξύ τους.

Άρθρο 25

Συμμετοχή άλλων συμβαλλομένων μερών του ITER

Σε περίπτωση που άλλο συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας ITER εκφράσει την πρόθεσή του να συμμετάσχει σε έργο των δραστηριοτήτων ευρύτερης θεώρησης, ο υπεύθυνος του συγκεκριμένου έργου, μετά από διαβούλευση με την επιτροπή έργου, υποβάλλει στη διευθύνουσα επιτροπή πρόταση σχετικά με τους όρους και τις προϋποθέσεις της συμμετοχής του εν λόγω μέρους στο έργο. Η διευθύνουσα επιτροπή αποφασίζει σχετικά με τη συμμετοχή του εν λόγω μέρους με βάση την πρόταση του υπεύθυνου έργου και, με την επιφύλαξη έγκρισης από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες τους, μπορεί να συνάπτει συμφωνίες και ρυθμίσεις με το εν λόγω μέρος σχετικά με τη συμμετοχή του.

Άρθρο 26

Εφαρμογή σε σχέση με την Ευρατόμ

Σύμφωνα με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρατόμ, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα εδάφη που καλύπτονται από την εν λόγω συνθήκη. Σύμφωνα με την εν λόγω συνθήκη και άλλες σχετικές συμφωνίες, εφαρμόζεται επίσης στη Δημοκρατία της Βουλγαρίας, στη Ρουμανία και στην Ελβετική Συνομοσπονδία, οι οποίες συμμετέχουν στο πρόγραμμα σύντηξης της Ευρατόμ ως πλήρως συνδεδεμένα τρίτα κράτη.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από την κυβέρνηση της Ιαπωνίας και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στ… [*Βρυξέλλες*] στις [ημερομηνία], εις διπλούν στην αγγλική και ιαπωνική γλώσσα και αμφότερα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας

[Πρόσωπο που υπογράφει]

Για την κυβέρνηση της Ιαπωνίας

[Πρόσωπο που υπογράφει]

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I
IFMIF/EVEDA

Άρθρο 1

Στόχος

1. Τα μέρη, με την επιφύλαξη της παρούσας συμφωνίας καθώς και των οικείων νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων, διεξάγουν τις δραστηριότητες τεχνολογικής επικύρωσης και κατασκευαστικής μελέτης (στο εξής καλούμενες «EVEDA») για την εκπόνηση λεπτομερούς, άρτιας και πλήρως ενοποιημένης κατασκευαστικής μελέτης της διεθνούς εγκατάστασης ακτινοβόλησης υλικών σύντηξης (στο εξής καλούμενης «IFMIF») και για τη συγκέντρωση όλων των αναγκαίων δεδομένων για τη μελλοντική λήψη αποφάσεων σχετικά με την κατασκευή, τη λειτουργία, την εκμετάλλευση και τον παροπλισμό της IFMIF, καθώς και για την επικύρωση της συνεχούς και σταθερής λειτουργίας κάθε υποσυστήματος της IFMIF.

2. Η εν λόγω μελέτη και τα δεδομένα θα περιληφθούν στη συνέχεια σε τελική έκθεση, η οποία θα εγκριθεί από τη διευθύνουσα επιτροπή βάσει πρότασης του υπεύθυνου έργου μετά από διαβούλευση με την επιτροπή έργου και θα διατεθεί σε καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη προς χρήση είτε στο πλαίσιο διεθνούς συλλογικού προγράμματος είτε για το δικό του εγχώριο πρόγραμμα.

Άρθρο 2

Αντικείμενο

1. Για την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 1 του παρόντος παραρτήματος, εκτελούνται τα ακόλουθα καθήκοντα:

   (α) εκπόνηση της κατασκευαστικής μελέτης της IFMIF, η οποία περιλαμβάνει:

      (i) πλήρη περιγραφή της IFMIF, συμπεριλαμβανομένων των τριών κύριων υποσυστημάτων της (επιταχυντές, εγκατάσταση στόχου και εγκατάσταση δοκιμών), των κτιρίων, συμπεριλαμβανομένων των θερμών κυψελών για την εξέταση μετά την ακτινοβόληση, των βοηθητικών συστημάτων και των συστημάτων ασφαλείας·

      (ii) λεπτομερή σχέδια των δομοστοιχείων, των υποσυστημάτων και των κτιρίων με ιδιαίτερη προσοχή στα σημεία διεπαφής και την ενσωμάτωσή τους·

      (iii) χρονοδιάγραμμα για τα διάφορα στάδια προμήθειας, κατασκευής, συναρμολόγησης, δοκιμών και θέσης σε λειτουργία, από κοινού με το αντίστοιχο σχέδιο αναγκών σε ανθρώπινους και χρηματικούς πόρους· και

      (iv) τεχνικές προδιαγραφές των δομοστοιχείων που θα επιτρέψουν την προκήρυξη διαγωνισμών για την προμήθεια των ειδών που χρειάζονται για την έναρξη της κατασκευής·

(β) καθορισμός των χωροταξικών απαιτήσεων για την IFMIF και εκτέλεση των απαραίτητων αναλύσεων ασφαλείας και περιβαλλοντικών αναλύσεων·

(γ) πρόταση προγράμματος και αντίστοιχες εκτιμήσεις κόστους, ανθρώπινων πόρων και χρονοδιαγράμματος για τη λειτουργία, εκμετάλλευση και παροπλισμό της IFMIF· και

(δ) επικύρωση των εργασιών έρευνας και ανάπτυξης που απαιτούνται για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων που περιγράφονται στα στοιχεία α) έως γ), στις οποίες περιλαμβάνονται:

(i) σχεδιασμός, κατασκευή και συναρμολόγηση του πρωτοτύπου του χαμηλής ενέργειας τμήματος και του πρώτου υψηλής ενέργειας τμήματος ενός από τους δύο επιταχυντές, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων παροχής ισχύος ραδιοσυχνοτήτων, των γεννητριών και των βοηθητικών στοιχείων, και διεξαγωγή των εργασιών ενοποιημένης δοκιμής δέσμης ακτίνων·

(ii) σχεδιασμός, κατασκευή και δοκιμή μοντέλων υπό κλίμακα, για να εξασφαλιστεί το τεχνικώς εφικτό της εγκατάστασης στόχου και της εγκατάστασης δοκιμών· και

(iii) κατασκευή των κτιρίων για τη στέγαση του πρωτότυπου επιταχυντή και των βοηθητικών συστημάτων του.

2. Η εκτέλεση των εργασιών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 εξειδικεύεται περαιτέρω στο σχέδιο έργου και στα προγράμματα εργασίας.

Άρθρο 3

Τόπος εργασίας

Ο τόπος εργασίας για τις δραστηριότητες IFMIF/EVEDA βρίσκεται στο Rokkasho του νομού Aomori.

Άρθρο 4

Πόροι

Τα συμβαλλόμενα μέρη διαθέτουν τους απαιτούμενους πόρους για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων IFMIF/EVEDA, οι οποίοι αναφέρονται στην κοινή δήλωση [*των Βρυξελλών*] και στα συνημμένα σε αυτήν έγγραφα.

Άρθρο 5

Διάρκεια

Η διάρκεια των δραστηριοτήτων IFMIF/EVEDA είναι εξαετής και μπορεί να παραταθεί με απόφαση της διευθύνουσας επιτροπής.

Άρθρο 6

Κυριότητα επί των δομοστοιχείων του επιταχυντή

Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 3 του άρθρου 14 της παρούσας συμφωνίας, ο ευρωπαϊκός εκτελεστικός οργανισμός διατηρεί την κυριότητα επί των δομοστοιχείων του πρωτοτύπου επιταχυντή, τα οποία προσδιορίζονται στο παρόν άρθρο και τα οποία παρέχει ως εισφορά σε είδος, και αναλαμβάνει την ευθύνη για την επιστροφή των δομοστοιχείων αυτών μετά τη διάλυση του πρωτοτύπου επιταχυντή:

(α) διάταξη έγχυσης·

(β) διατάξεις παροχής ισχύος ραδιοσυχνοτήτων, γεννήτριες και συναφή βοηθητικά στοιχεία· και

(γ) σύστημα ελέγχου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
IFERC

Άρθρο 1

Στόχος

Τα συμβαλλόμενα μέρη, με την επιφύλαξη της παρούσας συμφωνίας καθώς και των οικείων νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων, διεξάγουν δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στο IFERC, οι οποίες αποβλέπουν να συμβάλουν στο πρόγραμμα ITER και να προωθήσουν την πιθανή σύντομη υλοποίηση ενός μελλοντικού αντιδραστήρα ηλεκτροπαραγωγής για σκοπούς επίδειξης (στο εξής καλούμενου «DEMO»).

Άρθρο 2

Αντικείμενο

Για την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 1 του παρόντος παραρτήματος, εκτελούνται τα ακόλουθα καθήκοντα:

(α) δραστηριότητες του συντονιστικού κέντρου έρευνας και ανάπτυξης για το σχεδιασμό του DEMO, οι οποίες αποσκοπούν στη δημιουργία κοινής βάσης για ένα σχέδιο του DEMO και στις οποίες περιλαμβάνονται:

(i) διοργάνωση σεμιναρίων και άλλων συναντήσεων·

(ii) παροχή και ανταλλαγή επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών·

(iii) δραστηριότητες μελέτης γενικής σύλληψης του DEMO· και

(iv) δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης σχετικές με τις τεχνολογίες του DEMO·

(β) δραστηριότητες του Υπολογιστικού Κέντρου Προσομοίωσης, συμπεριλαμβανομένης της προμήθειας και εκμετάλλευσης ενός υπερυπολογιστή για δραστηριότητες προσομοίωσης μεγάλης κλίμακας με στόχο να αναλυθούν πειραματικά δεδομένα για το πλάσμα σύντηξης, να προετοιμαστούν σενάρια για τη λειτουργία του ITER, να γίνει πρόγνωση για την επίδοση των εγκαταστάσεων του ITER και να υπάρξει συμβολή στο σχεδιασμό του DEMO· και

(γ) δραστηριότητες του κέντρου πειραμάτων εξ αποστάσεως του ITER με στόχο να διευκολυνθεί η ευρεία συμμετοχή επιστημόνων στα πειράματα του ITER, συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης τεχνικών πειραματισμού εξ αποστάσεως για την καύση πλασμάτων tokamak, τα οποία πρέπει να δοκιμαστούν στα υφιστάμενα μηχανήματα, όπως το προηγμένο υπεραγώγιμο tokamak, όπως προβλέπεται στο άρθρο 1 του παραρτήματος ΙΙΙ.

Άρθρο 3

Τόπος εργασίας

Ο τόπος εργασίας για το IFERC βρίσκεται στο Rokkasho του νομού Aomori.

Άρθρο 4

Πόροι

Τα συμβαλλόμενα μέρη διαθέτουν τους απαιτούμενους πόρους για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων IFERC, οι οποίοι αναφέρονται στην κοινή δήλωση [*των Βρυξελλών*] και στα συνημμένα σε αυτήν έγγραφα.

Άρθρο 5

Διάρκεια

Η διάρκεια των δραστηριοτήτων του IFERC είναι δεκαετής και μπορεί να παραταθεί με απόφαση της διευθύνουσας επιτροπής.

Article 6

Λεπτομέρειες της παράδοσης και πιθανής μεταβίβασης κυριότητας των συστημάτων υπερυπολογιστών

Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 3 του άρθρου 14 της παρούσας συμφωνίας, οι λεπτομέρειες της παράδοσης και ενδεχόμενης μεταβίβασης κυριότητας των συστημάτων υπερυπολογιστών καθορίζονται από τη διευθύνουσα επιτροπή σύμφωνα με το σχέδιο έργου.

Παράρτημα ΙΙΙ
Πρόγραμμα δορυφορικού Tokamak

Άρθρο 1

Στόχος

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, με την επιφύλαξη της παρούσας συμφωνίας καθώς και των οικείων νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων, εκτελούν το πρόγραμμα δορυφορικού tokamak (στο εξής καλούμενο «το πρόγραμμα δορυφορικού tokamak»). Το πρόγραμμα αυτό περιλαμβάνει:

   (α) τη συμμετοχή στην αναβάθμιση του πειραματικού εξοπλισμού tokamak που ανήκει στον ιαπωνικό εκτελεστικό οργανισμό σε προηγμένο υπεραγώγιμο tokamak (στο εξής καλούμενο «προηγμένο υπεραγώγιμο tokamak»)· και

   (β) τη συμμετοχή στην εκμετάλλευσή του, για την υποστήριξη της εκμετάλλευσης του ITER και την έρευνα στην πορεία προς τον DEMO μέσω της επίλυσης βασικών προβλημάτων φυσικής για τον ITER και τον DEMO.

2. Η κατασκευή και εκμετάλλευση του προηγμένου υπεραγώγιμου Tokamak θα πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο του προγράμματος δορυφορικού Tokamak και του ιαπωνικού εθνικού προγράμματος. Οι ευκαιρίες εκμετάλλευσης του προηγμένου υπεραγώγιμου Tokamak κατανέμονται εξίσου μεταξύ του εθνικού προγράμματος και του προγράμματος δορυφορικού Tokamak.

Άρθρο 2

Αντικείμενο

1. Για την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 1 του παρόντος παραρτήματος, εκτελούνται τα ακόλουθα καθήκοντα:

   (α) Φάση κατασκευής: μελέτη, κατασκευή δομοστοιχείων και συστημάτων, καθώς και συναρμολόγηση του προηγμένου υπεραγώγιμου Tokamak· και

   (β) Φάση εκμετάλλευσης: προγραμματισμός και εκτέλεση πειραμάτων του προγράμματος δορυφορικού Tokamak.

2. Η εκτέλεση των εργασιών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 εξειδικεύεται περαιτέρω το σχέδιο έργου και στα προγράμματα εργασίας, με βάση τα εξής:

   (α) η έκθεση για τη μελέτη γενικής σύλληψης, συμπεριλαμβανομένων των λειτουργικών προδιαγραφών των δομοστοιχείων που θα παραδοθούν από τα συμβαλλόμενα μέρη για την υλοποίηση του προγράμματος δορυφορικού Tokamak, θα υποβληθεί από τον ιαπωνικό εκτελεστικό οργανισμό, θα εξεταστεί και θα γίνει δεκτή από τα συμβαλλόμενα μέρη·

   (β) κάθε εκτελεστικός οργανισμός θα εκπονήσει το λεπτομερές σχέδιο των δομοστοιχείων που θα παραδοθούν από αυτόν ως εισφορά σε είδος·

(γ) ο ιαπωνικός εκτελεστικός οργανισμός θα είναι υπεύθυνος για την ενσωμάτωση των δομοστοιχείων του προηγμένου υπεραγώγιμου Tokamak και για τη γενική συναρμολόγηση και λειτουργία της διάταξης· και

(δ) η Ευρατόμ δικαιούται να συμμετάσχει στην εκμετάλλευση του προηγμένου υπεραγώγιμου Tokamak σε ισότιμη βάση.

Άρθρο 3

Τόπος εργασίας

Ο τόπος εργασίας για το πρόγραμμα δορυφορικού Tokamak βρίσκεται στο Naka του νομού Ibaraki.

Άρθρο 4

Πόροι

Τα συμβαλλόμενα μέρη διαθέτουν τους απαιτούμενους πόρους για την υλοποίηση του προγράμματος δορυφορικού Tokamak, οι οποίοι αναφέρονται στην κοινή δήλωση [*των Βρυξελλών*] και στα συνημμένα σε αυτήν έγγραφα.

Άρθρο 5

Διάρκεια

Η διάρκεια του προγράμματος δορυφορικού Tokamak είναι δεκαετής, συμπεριλαμβανομένων τριών ετών για τη φάση έναρξης λειτουργίας και τη λειτουργία, και μπορεί να παραταθεί με απόφαση της διευθύνουσας επιτροπής.